

## РЕГЛАМЕНТ НАБОРУ ТА УЧАСТІ У ПРОЕКТІ «Напрямок Кар'єра» для громадян України

### § 1 У разі, коли мова у Регламенті йде про:

1. **Базу розвиткових послуг, далі База** – належить розуміти як інтернет-базу розвиткових послуг та екзаменаційних Послуг, яка була введена Польським Агентством з Розвитку Підприємництва, доступна на веб-сайті [www.uslugirozwojowe.parp.gov.pl](http://www.uslugirozwojowe.parp.gov.pl);
2. **Баланс Кар'єри** - належить розуміти як послугу кар'єрного консультування, яка визначає потреби розвитку компетенцій та/або підвищення та доповнення кваліфікацій;
3. **Ваучер на навчання, так званий ваучер** - належить розуміти як електронний ваучер на навчання, що дає Учаснику право користуватися Послугами в рамках Проекту;
4. **Дофінансування** – належить розуміти як державні кошти, з яких частково фінансується закупівля Послуг з використанням навчальних ваучерів;
5. **Навчальну годину (1 год)** - належить розуміти одиницю тривалості надання Розвиткової Послуги, що триває 45 хвилин;
6. **Установу Посередник** - належить розуміти як Малопольський центр Підприємництва розташованого у Кракові за адресою вул. Jasnogórska 11, 31-358 Краків;
7. **Установу Управління** – належить розуміти як Управління Малопольського Воєводства розташованого у Кракові за адресою вул. Basztowa 22, 31-156 Краків;
8. **Кандидата** - належить розуміти особу, зацікавлену в участі у Проекті;
9. **ПІН-код** - належить розуміти як одноразовий код, наданий Учаснику Фінансовим Оператором, який використовується для підтвердження виконання конкретної Послуги, заброньованої Послугодавцем в електронній системі навчальних ваучерів; код надається Послугодавцеві Учасником в останній день надання Послуги, з метою затвердження кількості відпрацьованих годин обслуговування та відправлення документів для розрахунку в електронній системі ваучерів на навчання;
10. **Верифікаційний код** – належить розуміти як індивідуальний код, наданий Учаснику Фінансовим Оператором, що дозволяє йому ввійти в електронний сервіс ваучерів на навчання та забронювати ваучери на конкретну Послугу через Послугодавця код надається Послугодавцеві Учасником після реєстрації на послугу в Базі Розвиткових Послуг;

11. **Місце проживання** - місце, в якому фізична особа перебуває з наміром постійного проживання;
12. **Громадянина України** – належить розуміти, що громадянин України, який прибув на територію Республіки Польща після 23 лютого 2022 року з території України у зв'язку з бойовими діями, що ведуться на території цієї держави, а також:
- а) громадянин України, який має Карту Поляка та прибув разом із найближчою родиною на територію Республіки Польща після 23 лютого 2022 року у зв'язку з цими бойовими діями;
  - б) один із подружжя громадянина України, що не є громадянином України, за умови, що він прибув на територію Республіки Польща після 23 лютого 2022 року з території України у зв'язку з бойовими діями, що ведуться на території цієї держави, і не є громадянином Польщі.
13. **Фінансового оператора** - належить розуміти особу, яка надає послуги з видачі, розповсюдження та розрахунку електронних ваучерів на навчання на запит WUP Kraków, тобто Sodexo Benefits and Rewards Services Polska Sp. z o.o. розташований у Варшаві, вул. Кюбушка 25, 02-699 Warszawa, внесений до реєстру підприємств, що ведеться Окружним Судом столиці Варшави, XIII Відділ Державного Економічного Судового Реєстру за номером KRS: 0000033826.
14. **Безробітню особу** - належить розуміти людей, які залишилися без роботи, активно шукають роботу, здатних і готових до працевлаштування, зареєстрованих у відповідному повітовому Центрі Зайнятості.
15. **Працюючі особи** - це особи, які виконують одну з нащонаведених умов:
- а) працюють за трудовим договором, на підставі вибору, призначення, призначення чи кооперативного трудового договору - у розумінні Кодексу Праці, а також Договір підряду або договір на надання послуг;
  - б) ведуть виключно одноосібну підприємницьку діяльність (є власниками фірми), занесені до реєстру Центрального Обліку та Інформації про Підприємницьку Діяльність і не наймають співробітників.
- До працюючих осіб не належать:
- особи, які перебувають у відпустці по догляду за дитиною, які не виконують оплачуваної роботи;
  - особи, які ведуть підприємницьку діяльність в іншій формі, відмінній від зазначеної в п.б) - навіть якщо вони відповідають будь-якій з умов, зазначених у п. 15 літери а), б).

16. **Особу яка навчається** - особа, яка має статус учня або слухача школи в розумінні Закону Про систему освіти або студента Вищого Навчального Закладу або слухача післядипломної освіти.
17. **Проект** - це слід розуміти як Проект WUP Kraków під назвою «Напрямок Кар'єра», що реалізується в рамках [Регіональної Операційної Програми Малопольського Воєводства на 2014-2020](#), Дія 10.3 «Розвиток компетенцій та навичок дорослих осіб», співфінансований Європейським Союзом з коштів Європейського Соціального Фонду;
18. **Систему ваучерів на навчання (ваучерна система)** – належить розуміти як реалізацію в рамках проекту послуг з використанням навчальних ваучерів, розрахованих для Учасника Фінансовим Оператором;
19. **Систему Оцінки Розвиткових Послуг** - належить розуміти як принципи оцінки Розвиткової Послуги, що здійснюються Учасниками, затверджені відповідним міністром регіонального розвитку, що є Додатком №3 до Регламенту Бази Розвиткових Послуг;
20. **Учасника** - слід розуміти особу закваліфіковану до участі в Проекті;
21. **Послугу** - слід розуміти розвиткову та екзаменаційну Послугу;
22. **Розвиткову Послугу** - слід розуміти навчальну послугу, спрямовану на набуття, підтвердження або підвищення знання, навичок або суспільних компетенцій Учасника, у тому числі яка підготовлює до здобуття кваліфікацій або дозволяє його розвиток і розміщена в Базі Розвиткових Послуг;
23. **Екзаменаційну Послугу** - це послуга, яка полягає в перевірці набутих компетенцій Учасником та отриманих кваліфікацій (сертифікат) у сфері професійних компетенцій, включених до Бази Розвиткових Послуг; ця послуга не вимагає участі в навчальній послугі;
24. **Послугодавця** – установа, зареєстрована в Базі Розвиткових Послуг на веб-сайті [www.uslugirozwojowe.parp.gov.pl](http://www.uslugirozwojowe.parp.gov.pl), яка уклала *Договір на надання Послуг в рамках проекту «Напрямок Кар'єра»*;
25. **WUP Kraków** - це слід розуміти як Малопольське Воєводство - Воєводський Центр Зайнятості в Кракові з розташований на Plac Na Stawach 1, 30-107 Kraków, з відділами розташованими в Новому Сончу, на вул. Nawojowska 4, в Тарнові, за адресою вул. Szujskiego 66 та в Освенцимі, за адресою вул. Wyspiańskiego 10, який є реалізатором проекту «Напрямок Кар'єра».

## § 2 Загальні положення

1. Даний Регламент визначає правила набору та участі в Проекті.
2. Проект співфінансував Європейський Союз з коштів Європейського Соціального Фонду, Державного Бюджету та власного внеску Учасників.
3. Проект реалізується WUP Kraków у період з 1 січня 2016 року по 31 грудня 2023 року.

## § 3 Мета та передумови Проекту

1. Основною метою Проекту є підвищення компетенцій дорослих осіб, які проживають, працюють або навчаються на території Малопольського Воєводства, які за власною ініціативою зацікавлені у підвищенні / зміні / набутті нових навичок / компетенцій або підтвердженні компетенцій чи здобуттям кваліфікації.
2. Основне припущення, прийняте в Проекті, - це охоплення всіх його Учасників Балансом Кар'єри і можливістю користатися Послугами.

## § 4 Умови участі в Проекті

1. Учасниками проекту можуть бути громадяни України, які на день початку участі в Проекті відповідають таким умовам:
  - 1) старше 25 років;
  - 2) є працюючими особами;
  - 3) проживають / працюють / навчаються на території Малопольського Воєводства.
2. Процес набору, консультування щодо кар'єри та надання інформації про Проект здійснюється польською мовою. Обов'язок щодо можливого перекладу українською та з української на польську покладається на Кандидата, який не володіє польською мовою до ступеня, що дозволяє вільно спілкуватися та з розумінням заповнювати проектну документацію.
3. Документ який використовуються в проекті підготовлений на польській мові. Переклад документів на українську мову доступний на веб-сайті [kierunek.pociagdokariery.pl](http://kierunek.pociagdokariery.pl) та передані Учасникові в паперовій або електронній формі, перекладені документи до нічого не зобов'язують, це лише допоміжні документи і не можуть бути основою спору. Зобов'язуючі в проекті виключно документи на польській мові.
4. Підтримка у вигляді Послуг, що надаються в рамках Проекту особам, які здійснюють підприємницьку діяльність, регулюється правилами державної допомоги.
5. Учасник може бути кваліфікований для участі в Проекті лише один раз.
6. Дата початку участі в Проекті ідентична даті початку участі в підтримці і є датою першої зустрічі з консультантом в рамках Балансу Кар'єри.

## **§ 5 Правила набору**

1. Набір в Проект здійснюється безпереривно.
2. Про бажання брати участь у Проекті кандидат повідомляє особисто, по телефону на номер 12 619 84 09 або електронною поштою на адресу [ua.kariera@wup-krakow.pl](mailto:ua.kariera@wup-krakow.pl) для того, щоб домовитися про зустріч з кар'єрним радником.
3. Зустрічі з кар'єрним радником проводяться в стаціонарній формі.
4. Під час першої зустрічі з кар'єрним радником анкета заповнюється польською мовою, що є умовою для включення Кандидата в процес набору та є також згодою на участь у Проекті а також обробку персональних даних і акцептації цих Правил.
5. Заповнення анкети не є рівнозначне з закваліфікуванням на участь у Проекті.
6. Єдиною умовою для участі в проекті є виконання кандидатом формальних вимог, зазначених у § 4 пункту 1, і згода на обробку персональних даних в необхідному обсязі для надання підтримки.
7. Набір до Проекту здійснюється на підставі заяви, що входить до анкети, яка містить дані про Кандидата, що підтверджуються власноручним підписом під час першої зустрічі з кар'єрним радником. Кандидат несе повну відповідальність за достовірність даних, що містяться в заяві і анкеті.
8. Кандидат, який працевлаштований і одночасно займається підприємницькою діяльністю, зобов'язаний вказати факт ведення бізнесу в анкеті.

## **§ 6 Послуга кар'єрного консультування**

1. Першим етапом участі в Проекті є консультування з питань кар'єри, яке закінчується підготовкою письмового зворотнього зв'язку.
2. Кандидат може прийти на консультативну зустріч з особою, яка буде виконувати функції перекладача.
3. На зустріч з радником Учасник зобов'язаний взяти з собою дійсний документ із фотографією, який містить ім'я, прізвище, номер PESEL (за наявності), що дозволяє ідентифікувати Учасника та дату перетину польського кордону (прибуття до Польщі).
4. Під час першої зустрічі з радником Учасник проекту:
  - 1) здійснює підпис з поточною датою на анкеті, тим самим підтверджуючи достовірність даних, що містяться у анкеті, з датою приєднання до Проекту;
  - 2) підписує заяви, що стосуються дозволу на обробку персональних даних..

5. Під час візиту у радника Учасник отримає інформацію про можливості, які дає участь у Проекті Напрямок Кар'єра та Проекті Напрямок Професійна Кар'єра, разом з радником визначить початкові цілі розвитку, в результаті чого буде базовий Баланс Кар'єри або поглиблений.
6. Базовий баланс кар'єри адресований Учасникам, які мають конкретні освітні та професійні цілі, що відповідають професійним планам Учасника.
7. Поглиблений Баланс Кар'єри адресований Учасникам, які:
  - 1) хочуть визнати свої навички, визначити компетенції;
  - 2) їх освітні та професійні цілі не відповідають професійним планам.Це процес, що включає аналіз попереднього освітнього та професійного досвіду, визнання навичок, компетенцій та інтересів з метою підготовки плану розвитку, включаючи підтвердження компетенцій та отримання кваліфікації. Поглиблений баланс включає 2 - 5 зустрічей в індивідуальній та/або груповій формі.
8. Про вибір типу Кар'єрного Балансу - базового чи поглибленого - вирішує професійний консультант після розмови з Учасником.
9. Кар'єрний баланс - це, серед іншого, підстава для визначення категорії Послуг.
10. Максимальний термін реалізації консультативного процесу – 6 місяців, але не більше ніж до 31.10.2023 р.
11. У разі невиконання консультативного процесу з вини Учасника протягом строку, зазначеного в п. 10, Учасник втрачає право продовжити участь у Проекті.
12. Після завершення консультативної послуги Учасник отримує розроблений спільно з радником документ «Баланс Кар'єри – зворотній зв'язок», із зазначенням цілей освітнього та професійного розвитку.
13. Визначення напрямків Послуг у документі « Баланс Кар'єри – зворотній зв'язок» не є рівнозначним з правом участі у Послугі.

## § 7 Ваучери на навчання

1. У системі навчальних ваучерів використовується ідентифікаційний знак у вигляді електронного ваучера.
2. Придбання ваучера фінансується на 85% з державних коштів і на 15% з приватних коштів (власний внесок Учасника). Дофінансування з державних коштів є дотацією для Учасника. Власний внесок може бути внесений тільки готівкою, тобто переказом на вказаний рахунок фінансового Оператора.
3. Кожен ваучер має вартість 15 злотих.
4. Стосовно послуг, на які здійснено бронювання ваучерів у системі фінансового Оператора, одна навчальна година розраховується:

**Таблиця відносно максимального дофінансування з ваучерів 1 година навчальної послуги в рамках проекту «Напрямок Кар'єра»**

Вид послуги	Форма реалізації		
	групове	двомісне	індивідуальне
Мовне навчання	<b>макс. 30 злотих - 2 ваучери</b> (до 15,00 злотих – розрахунок 1 ваучером; від 15,01 злотих - 30,00 злотих - розрахунок 2 ваучерами)	<b>макс. 60 злотих - 4 ваучери</b> (до 15,00 злотих - розрахунок 1 ваучером; від 15,01 злотих - 30,00 злотих - розрахунок 2 ваучерами; від 30,01 злотих - 45,00 злотих - розрахунок 3 ваучерами; від 45,01 зл - 60,00 злотих розрахунок 4 ваучерами)	<b>макс. 75 злотих - 5 ваучерів</b> (до 15,00 злотих - розрахунок 1 ваучером; від 15,01 злотих - 30,00 злотих - розрахунок 2 ваучерами; від 30,01 злотих - 45,00 злотих - розрахунок 3 ваучерами; від 45,01 злотих - 60,00 злотих - розрахунок 4 ваучерами; від 60,01 злотих - 75,00 злотих - розрахунок 5 ваучерами)
Навчання цифровим компетенціям	<b>макс. 45 злотих - 3 ваучери</b> (до 15,00 злотих - розрахунок 1 ваучером; від 15,01 злотих - 30,00 злотих - розрахунок 2 ваучерами; від 30,01 злотих - 45,00 злотих - розрахунок 3	<b>макс. 60 злотих - 4 ваучери</b> (до 15,00 злотих - розрахунок 1 ваучером; від 15,01 злотих - 30,00 злотих - розрахунок 2 ваучерами; від 30,01 злотих - 45,00 злотих -	<b>макс. 75 злотих - 5 ваучерів</b> (до 15,00 злотих - розрахунок 1 ваучером; від 15,01 злотих - 30,00 злотих - розрахунок 2 ваучерами; від 30,01 злотих - 45,00 злотих - розрахунок 3 ваучерами;

Вид послуги	Форма реалізації		
	групове	двомісне	індивідуальне
	ваучерами)	розрахунок 3 ваучерами; від 45,01 злотих - 60,00 злотих - розрахунок 4 ваучерами)	від 45,01 злотих - 60,00 злотих - розрахунок 4 ваучерами; від 60,01 злотих - 75,00 злотих - розрахунок 5 ваучерами)
Курси з управління проектами; Курси загальної компетенції, що підготовляють до випускних іспитів, екстерністських іспитів та інші, в результаті яких можна буде заповнити прогалини в освіті, що закінчуються отриманням сертифіката про закінчення початкової школи, сертифіката про закінчення середньої школи або свідоцтва про зрілість;	<b>макс. 45 злотих - 3 ваучери</b> (до 15,00 злотих - розрахунок 1 ваучером; від 15,01 злотих - 30,00 злотих - розрахунок 2 ваучерами; від 30,01 злотих - 45,00 злотих - розрахунок 3 ваучерами)	<b>макс. 60 злотих - 4 ваучери</b> (до 15,00 злотих - розрахунок 1 ваучером; від 15,01 злотих - 30,00 злотих - розрахунок 2 ваучерами; від 30,01 злотих - 45,00 злотих - розрахунок 3 ваучерами; від 45,01 злотих - 60,00 злотих - розрахунок 4 ваучерами)	<b>макс. 75 злотих - 5 ваучерів</b> (до 15,00 злотих - розрахунок 1 ваучером; від 15,01 злотих - 30,00 злотих - розрахунок 2 ваучерами; від 30,01 злотих - 45,00 злотих - розрахунок 3 ваучерами; від 45,01 злотих - 60,00 злотих - розрахунок 4 ваучерами; від 60,01 злотих - 75,00 злотих - розрахунок 5 ваучерами)
Курси водійських прав категорія А, А2, В, В + Е	<b>макс. 30 злотих - 2 ваучери</b> (до 15,00 злотих - розрахунок 1 ваучером; від 15,01 PLN - 30,00 PLN - розрахунок з 2 ваучерами)		<b>макс. 75 злотих - 5 ваучерів</b> (до 15,00 злотих - розрахунок 1 ваучером; від 15,01 злотих - 30,00 злотих - розрахунок 2 ваучерами; від 30,01 злотих - 45,00 злотих - розрахунок 3 ваучерами; від 45,01 злотих - 60,00 злотих - розрахунок 4 ваучерами; від 60,01 злотих - 75,00 злотих - розрахунок 5 ваучерами)



Вид послуги	Форма реалізації		
	групове	двомісне	індивідуальне
Посвідчення водія категорія С1, С1 + Е, С і С + Е	<b>макс. 60 злотих - 4 ваучери</b> (до 15,00 злотих - розрахунок 1 ваучером; від 15,01 злотих - 30,00 злотих - розрахунок 2 ваучерами; від 30,01 злотих - 45,00 злотих - розрахунок 3 ваучерами; від 45,01 злотих - 60,00 злотих - розрахунок 4 ваучерами)		<b>макс. 90 злотих - 6 ваучерів</b> (до 15,00 злотих - розрахунок 1 ваучером; від 15,01 злотих - 30,00 злотих - розрахунок 2 ваучерами; від 30,01 злотих - 45,00 злотих - розрахунок 3 ваучерами; від 45,01 злотих - 60,00 злотих - розрахунок 4 ваучерами; від 60,01 злотих - 75,00 злотих - розрахунок 5 ваучерами; від 75,01 злотих - 90,00 злотих - розрахунок 6 ваучерами)
Послуга валідації (перевірки) та сертифікації компетенцій (екзаменаційна)	<b>макс. 600 злотих - 40 ваучерів</b> (за винятком кваліфікацій, зареєстрованих в ZRK (ЗІНТЕГРОВАНИЙ РЕЄСТР КВАЛІФІКАЦІЇ), для яких в картці послуг зазначений кваліфікаційний код-без обмеження ціни)		

5. Кожний Учасник, який скористався консультаційною послугою та отримав документ «Баланс Кар'єри – зворотній зв'язок» з інформацією про необхідність реалізації Учасником послуг, що пропонуються в рамках Проекту та Проекту «Напрямок Професійна Кар'єра», отримує право:
- 1) отримання 180 навчальних ваучерів на Послуги, що реалізуються в рамках Проекту, відповідно до напрямків навчання, узгоджених під час консультацій з радником та/або
  - 2) отримання дофінансування для професійної підготовки в рамках Проекту «Напрямок Професійна Кар'єра», за умови наявності коштів.

6. Для отримання навчальних ваучерів учасник оформляє замовлення на ваучери під час останнього візиту до кар'єрного радника, що закриває Баланс Кар'єри, однак не пізніше, ніж до 30.06.2023 р.
7. WUP Kraków також залишає за собою можливість ввести додаткові терміни розміщення замовлень, які будуть оголошені кожного разу на сайті [kierunek.pociagdokariery.pl](http://kierunek.pociagdokariery.pl), як мінімум за два тижні.
8. Учасник, який повідомляє раднику про кількість замовлених ваучерів, зобов'язаний вказати місце підписання договору – у WUP Kraków (у Кракові / Новому Сончу / Тарнові / Мехові/ Новому Таргу / Освенцімі).
9. Учасник, який робить замовлення в режимі on-line, в обов'язковому порядку повинен надати актуальні дані на день заповнення заяви - ім'я, прізвище, номер PESEL (якщо немає - номер паспорта), адреса місця проживання, адресу електронної пошти, відомості про проведення або не ведення підприємницької діяльності, назва фірми, номер NIP, номер REGON - у випадку з підприємцями і замовлену кількість ваучерів, і вказати зручний спосіб укладення договору.
10. Учасник може використати навчальні ваучери в рамках Проекту не пізніше ніж до 30.09.2023 р.
11. До дня 30.09.2023 р. Учасник зобов'язаний завершити послуги у ваучерній системі, а також послуги, що фінансуються поза ваучерною системою, необхідні для розрахунку за послуги з коштів Проекту.

## **§ 8 Дофінансування Послуг в рамках Проекту**

1. Умовою використання Учасником Послуг є укладення з WUP Kraków Договору про фінансування послуг в рамках Проекту "Напрямок Кар'єра " та внесення власного внеску в розмірі 15% від загальної вартості замовлених ваучерів.
2. Стосовно Учасників, які здійснюють підприємницьку діяльність, додатково будуть оцінювати чи дофінансування Послуг регулюється допомогою de minimis.
3. Підприємці, для яких участь в Послугах буде з допомоги de minimis, зобов'язані перед укладенням Договору про дофінансування Послуг в рамках Проекту «Напрямок Кар'єра» подати інформаційну заяву, подану про допомогу de minimis, а також заяву або довідку/и про розмір допомоги de minimis, що виділяються протягом поточного року і попередніх йому двох податкових років або неотримання такої допомоги.
4. Якщо Учасник, про якого йдеться в пункті 3, не відповідає умовам надання йому допомоги de minimis, він не має можливості отримати дофінансування на Послуги.

5. Договір визначає, серед іншого, тип підтримки, кількість ваучерів, які отримує Учасник, час, протягом якого вони повинні бути реалізовані, суму власного внеску, який необхідно внести.
6. Перед укладенням договору з WUP Kraków Учасник зобов'язаний зареєструватися в Базі.
7. У разі непідписання Учасником правильно підписаного договору до двох місяців з дати розміщення замовлення навчальних ваучерів у WUP Kraków (вважається дата впливу), Учасник закінчує участь у Проекті. Цей період може бути продовжений в особливих випадках.
8. Після підписання договору Учасник Проекту має 14 робочих днів на внесення власного внеску Фінансовому Оператору на вказаний у договорі рахунок. Дата внесення депозиту вважається датою визнання рахунку Фінансового Оператора.
9. Несплата власного внеску у строк, визначений статті 8 спричиняє розірвання договору.
10. Фінансовий Оператор протягом 5 робочих днів з моменту внесення платежу повідомляє Учасника електронною поштою про кількість наданих ваучерів разом з даними доступу до системи електронних ваучерів.
11. Учасник може замовити макс. 180 ваучерів.

## **§ 9 Завдання Фінансового Оператора**

До завдань Фінансового Оператора входить:

- 1) Відправлення Учасникам проекту електронною поштою інформації про кількість отриманих ваучерів та верифікаційний код для входу на веб-сайт, призначений до системи електронних навчальних ваучерів, для перевірки кількості нарахованих, замовлених і використаних ваучерів і здійснення Послугодавцем бронювання кількості ваучерів, необхідних для покриття витрат на послуги в рамках наданої дотації.
- 2) Після бронювання ваучерів Послугодавцем – відправлення Учасникові Проекту на електронну пошту інформації про цей факт із зазначенням пін-коду для розрахунку Послуги.
- 3) Прийняття та розрахунок власного внеску Учасників.
- 4) Розрахунок реалізованих навчальних ваучерів після підтвердження Послугодавцем про завершення Послуги.
- 5) Проведення платежів за зреалізовані послуги Послугодавцеві(ям).
- 6) Інформування Учасника Проекту про розрахунок після закінчення Послуги.
- 7) Повернення коштів власного внеску Учасника яке виникає з розрахунків ваучерів у випадку:

- a) а) коли ціна години нижче від максимальної допустимої в Проекті ціни години, прийнятої для даної Послуги;
  - b) б) невикористання Учасником проекту навчальних ваучерів.
- 8) Коригування довідок про отриману допомогу de minimis - якщо дофінансування є допомогою de minimis для Учасника Проекту - у випадку, коли сума розрахованої допомоги de minimis менше, ніж сума наданої в Договорі допомоги de minimis.
- 9) Ведення Телефонної Служби Підтримки Клієнтів для Учасників Проекту, в сфері реалізованих завдань.

## § 10 Участь у Послугі

1. В рамках проекту реалізуються розміщені в Базі:

1) розвиткові Послуги у сфері:

- a) а) іноземні мови - навчання, що включає іноземні мови (крім професійних), у тому числі польську мову для іноземців, що здійснюється відповідно до Європейської системи опису мовної освіти, підтверджене загальною визнанням сертифікатом;
- b) б) цифрові компетенції (ІТ-навчання) - навчальні курси, що ведуть до отримання кваліфікації або набуття та вдосконалення цифрових компетенцій, за умови, що:
  - i. незалежно від рівня складності-для комп'ютерних і мобільних сервісів, а також для офісних додатків програм, таких як Office (текстові редактори, електронні таблиці, програми для створення презентацій);
  - ii. базовий та середній рівень для інших послуг;
- c) в) інших компетенцій, за винятком професійних, для яких можливе отримання підтвердження загальною визнанням сертифікатом, у тому числі:
  - i. курси загальної компетенції - проводиться згідно з програмою навчання, що включає довільно обрану частину основи програми загальної освіти та підготовки до випускних іспитів, екстерністських іспитів тощо, в результаті яких можна буде заповнити прогалини в освіті, що закінчуються отриманням сертифіката про закінчення початкової школи, сертифіката про закінчення середньої школи або свідоцтва про зрілість;
  - ii. курс водійських прав категорії: А, А2, В, В + Е, Управління проектами – наприклад, Prince2 Foundation, PRINCE2 Practitioner,
  - iii. PMI, PMP, PMBOK, IPMA, CAMP – Certyfied Assosiate in Project Management, Certyfikat AgilePM Foudation i Practitioner.

2) Екзаменаційні послуги, спрямовані на отримання сертифіката, зі сфери Послуг зазначеної в пункті 1; в тому числі і ті, для яких не потрібна участь в розвитковій Послугі.

2. Послуги, зазначені в пункті 1 можуть здійснюватися тільки в стаціонарній формі за умови §16 пункту 4.
3. Умовою реалізації Послуги в рамках Проекту та його розрахунку за допомогою ваучерів є вибір Учасником з пропозицій, включених в Базі, призначених для Учасників Проекту, відповідно до сфери, що впливає з Балансу Кар'єри та записатися на неї в Базі.
4. Послуга, призначена для Учасників Проекту, описана в Базі даних за такими правилами:
  - 1) у полі *Цільова група*, окрім характеристик цільової групи, є запис: «Послуга також адресована учасникам Проекту «Напрямок Кар'єра»;
  - 2) у полі *Додаткова інформація* міститься інформація про те, що: «З WUP Kraków укладено договір на оплату Послуг з використанням електронних навчальних ваучерів в рамках Проекту «Напрямок Кар'єра».
5. Щоб підписатися на обрану Послугу, Учасник повинен вибрати в Заяві про участь у послугі номер ID, закінчення якого є номером Договору про дофінансування WKK/...../1.
6. В випадку вибору Послуги з іноземних мов або інших компетенцій Учасник зобов'язаний також вибрати Послугу екзаменаційну, яка підходить для даної Послуги розвитку. Екзамін може бути реалізований в рамках Проекту «Напрямок Кар'єра» - у цьому випадку реєстрація та розрахунок цієї послуги здійснюється на принципах, аналогічних для Послуги навчання або поза Проектом «Напрямок Кар'єра».
7. Якщо іспит, що завершує послугу, проводиться іншою установою, ніж тою, яка здійснювала розвиткову Послугу, Учасник зобов'язаний надати до навчального закладу сертифікат, що підтверджує складання іспиту або довідку про складання іспиту.
8. Перед початком розвиткової Послуги Учасникам рекомендується укласти з Послугодавцем договір, що визначає права та обов'язки обох сторін у зв'язку з виконанням Послуги, який повинен містити інформацію, що стосується оплати Послуг через:
  - 1) Послугодавця – у разі невиконання обов'язків Послугодавця, передбачених Договором про оплату Послуг з використанням електронних навчальних ваучерів в рамках Проекту «Напрямок Кар'єра».
  - 2) Учасника - у разі невиконання Учасником зобов'язань, визначених в цьому Регламенті.
9. Якщо вартість години Послуги (або загальна вартість екзаменаційної Послуги) перевищує суму, яка може бути розрахована за допомогою ваучерів, то Учасник сплачує цю частину вартості Послугодавцеві безпосередньо перед початком Послуги у вигляді авансу.

10. Послугодавець резервує навчальні ваучери Учасника, призначені для покриття вартості обраної учасником послуги на сайті Фінансового Оператора не пізніше дня початку Послуги.
11. Рівень компетентності кожного Учасника – в сфері реалізованих занять – буде перевірятися до початку і після завершення кожної розвиткової Послуги.
12. Учасник надає Послугодавцеві код підтвердження та LOGIN, необхідні для резервування ваучерів на обрану Послугу, після чого Послугодавець підтверджує прийняття заявки на послугу в Базі.
13. Після закінчення Послуги Учасник:
  - 1) надає Послугодавцеві ПІН-код з метою розрахунку Послуги;
  - 2) робить оцінку навчальної Послуги в Системі Оцінки Розвиткової Послуги в Базі, в межах макс.28 днів з моменту її закінчення.
14. Після закінчення Розвиткової Послуги Учасник отримує сертифікат, що підтверджує досягнення поставлених результатів навчання та після складення іспиту / екзаменаційної Послуги – сертифікат, що підтверджує отримання кваліфікацій, який містить опис результатів навчання.
15. Навчальними ваучерами не можуть дофінансуватися витрати на:
  - 1) навчальні години, протягом яких Учасник був відсутній на заняттях з необґрунтованих причин;
  - 2) всю розвиткову Послугу, внаслідок якої Учасник не досяг передбачуваних результатів навчання, підтверджених відповідним сертифікатом;
  - 3) всю розвиткову Послугу в галузі іноземних мов та інших компетенцій, якщо Учасник не склав необхідний іспит з необґрунтованих причин;
  - 4) екзаменаційної Послуги, якщо Учасник не приступив до неї з необґрунтованих причин. Учасник зобов'язаний буде сплачувати ці витрати безпосередньо Послугодавцеві відразу після завершення Послуги.
16. Відсутність, зазначена в абз. 15 балів 1, 3 і 4 вважається виправданою, якщо Учасник надає Послугодавцеві довідку, видану компетентним органом, що підтверджує причини відсутності (наприклад, медичну довідку, копію свідоцтва про шлюб, довідку з суду).
17. Ваучери також можуть бути використані для дофінансування частини Розвиткової Послуги за умови досягнення поставлених результатів навчання Учасником Послуги та закінчення цієї Послуги у строк, зазначений в Угоді про дофінансування послуг. Тоді розрахунок Фінансового Оператора відноситься до кількості годин, за які Учасник передав Послугодавцеві відповідну кількість ваучерів. Решту вартості Послуги Учасник сплачує з власних коштів.

## **§ 11 Розрахунок договору про дофінансування послуг**

1. Після завершення Послуги Послугодавець надсилає Фінансовому Оператору документи для розрахунку Послуги разом з накладною, примірник якої також отримує Учасник.
2. Фінансовий Оператор здійснює розрахунок, в результаті якого учасник отримує електронною поштою інформацію про оплату дебіторської заборгованості Послугодавцеві і можливе повернення переплати власного внеску.
3. Ваучери будуть розраховані, якщо Учасник:
  - 1) звернувся до Послугу в Базі, надавши відповідний ідентифікатор підтримки;
  - 2) вибрав тип Послуги, який відповідає області розвитку, зазначеної в Балансі Кар'єри;
  - 3) брав участь у Послузі відповідно до припущень;
  - 4) досяг передбачуваного результату навчання (отримав довідку та / або сертифікат);
  - 5) виконав в необхідному терміні оцінку Послуги в Системі Оцінки Розвиткової Послуги в Базі.
4. У разі, якщо Послугодавець не виконує зобов'язання, передбачені Договором про розрахунок послуг з використанням електронних навчальних ваучерів в рамках Проекту «Напрямок Кар'єра», витрати за цю Послугу несе Послугодавець.
5. У випадку відмови розрахунку Фінансовим Оператором, існує можливість оскаржити це рішення до WUP Kraków.
6. Ваучери, викуплені та невикористані на реалізацію Послуг протягом строку, зазначеного в Договорі про дофінансування послуг, підлягають розрахунку Фінансовим Оператором. Розрахунок власного внеску відбувається після подачі заявки Учасником Фінансовому Оператору або після закінчення терміну дії ваучерів.
7. Повернуті кошти з власного внеску перераховані на банківський рахунок, з якого Учасник вніс власний внесок Фінансовому Оператору, або на інший рахунок, зазначений Учасником.

## **§ 12 Пункти обслуговування клієнтів у системі ваучерів**

1. У рамках Проекту працює Пункт Обслуговування Клієнтів (ПОК).
2. Місцерозташування ПОК знаходиться:
  - 1) у Кракові, на пл. Na Stawach 1, 1 поверх, телефон 12 4240738, e-mail: [kariera@wup-krakow.pl](mailto:kariera@wup-krakow.pl);

- 2) у Тарнові, вул. Szujskiego 66, 4 поверх, к. 401, тел.737 194 417, 737 195 972, e-mail: [centrum.tarnow@wup-krakow.pl](mailto:centrum.tarnow@wup-krakow.pl);
- 3) у Новому Сончу, вул. Nawojowska 4, 1 поверх, тел.: 18 442 94 90, 442 94 32, 442 91 25, e-mail: [centrum.nowysacz@wup-krakow.pl](mailto:centrum.nowysacz@wup-krakow.pl).
3. ПОК працює в робочі дні з 8.00-16.00.
4. До завдань працівників ПОК входить:
  - 1) надання інформації про Проект Учасникам та іншим зацікавленим особам;
  - 2) обслуговування процесу укладання договорів дофінансування Послуг з Учасниками;
  - 3) підтримка Учасників під час виконання договору;
  - 4) підтримка з надання допомоги de minimis Учасникам;
  - 5) моніторинг потреб у навчанні Учасників та виконання Учасниками обов'язків, пов'язаних із замовленими навчальними ваучерами;
  - 6) допомога у пошуку Послуг для Учасників;
  - 7) присвоєння ID номера підтримки в Базі, що дає можливість Учаснику зареєструватися на Послугу з дофінансування;
  - 8) співпраця з Послугодавцем з метою надання Учасникам оптимальної пропозиції Послуг;
  - 9) співпраця з Фінансовим Оператором для забезпечення належного обслуговування Учасника.
5. Фінансовий оператор здійснюватиме обслуговування за телефоном 22 34 67 505 та електронною поштою [tbok.kk@sodexo.com](mailto:tbok.kk@sodexo.com) для Учасників Проекту в робочі дні між 8.30 - 16.30, в діапазоні:
  - 1) отримання та розподіл ваучерів;
  - 2) виплати та можливе повернення власного внеску;
  - 3) розрахунки ваучерів.

## **§ 13 Захист персональних даних і політика конфіденційності**

1. Персональні дані Учасника Проекту обробляються відповідно до інформації, яка міститься в Заяві Учасника Проекту, підписаної в ході приєднання Учасника до Проекту, доступний на сайті [kierunek.pociagdokariery.pl](http://kierunek.pociagdokariery.pl).
2. При обробці персональних даних WUP Kraków дотримується правил [Постанови](#) Європейського Парламенту та Ради (ЄС) 2016/679 від 27 квітня 2016 р. Про захист фізичних осіб у зв'язку з обробкою персональних даних та про вільне переміщення таких даних, а також про скасування директиви 95/46/ЄС (загальне положення Про захист даних) ([Dz. U. EU. Л. від 2016 р. № 119, стор.1](#)).



3. Персональні дані Учасника можуть оброблятися WUP Kraków тільки для цілей, пов'язаних із реалізацією Проекту, включаючи оцінку, моніторинг, контроль та звітність.

## **§ 14 Права та обов'язки Учасника Проекту**

### 1. Учасник має право до:

- 1) участі у консультативному процесі, результатом якого стане індивідуальний Баланс Кар'єри;
- 2) участі у послугі з області, що є результатом консультативного процесу, за винятком професійної підготовки за умови наявних коштів;
- 3) у разі виникнення сумнівів - отримувати інформацію на кожному етапі участі в Проекті;
- 4) самостійно вибрати Послугу з Бази;
- 5) укладення договору з Послугодавцем, що визначає права та обов'язки сторін протягом строку Послуги;
- 6) доступ до ваших персональних даних і їх виправлення;
- 7) отримання сертифіката, що підтверджує досягнення передбачуваних результатів навчання;
- 8) після складання іспиту - отримання сертифікату;
- 9) замовлення на навчальні ваучери макс. до ліміту 180 ваучерів за умови наявних коштів;
- 10) отримання повернення коштів власного внеску за невикористані навчальні ваучери;
- 11) повернення від Фінансового Оператора частини сплаченого власного внеску у випадку якщо ціна години Розвиткової Послуги була нижче прийнятої допустимої вартості зазначеної в § 7 пункту 4.

### 2. Учасник зобов'язаний:

- 1) дотримуватися цього Регламенту;
- 2) підписати «Заяву Учасника Проекту «Напрямок Кар'єра»»;
- 3) негайно інформувати WUP Kraków про будь-які зміни в контактних даних;
- 4) дотримуватись встановлених термінів зустрічей з кар'єрним радником; при неможливості участі в зустрічі - повідомити про цей факт не менше ніж за два дні;
- 5) дотримуватись умов договору про дофінансування послуг;
- 6) внести власний внесок в обумовленому розмірі та терміні;
- 7) використати навчальні ваучери для реалізації Послуг відповідно до напрямків, встановлених в процесі консультування;

- 8) підписатись на обрану Послугу через Базу тільки після отримання від Фінансового Оператора інформації про надані навчальні ваучери, вказавши відповідний ID підтримки.
- 9) здійснювати Послуги в установі, в якій Учасник не працює або не пов'язаний персонально чи капітально. Під капітальними або особистими зв'язками маються на увазі взаємні зв'язки між Учасником і Послугодавцем, зокрема:
  - a) а) участь в компанії в якості партнера громадянського суспільства або товариства;
  - b) б) володіння не менше 20% акцій або акцій товариства;
  - c) в) виконувати функції члена наглядового або керуючого органу, прокурора, уповноваженого (довіреної особи);
  - d) г) перебування у правових або фактичних відносинах, що може викликати законні сумніви в неупередженості у виборі Послугодавця, зокрема, перебування в шлюбі, у співвідношенні спорідненості або спорідненості по прямій лінії, спорідненості або спорідненості по бічній лінії до другого ступеня або в співвідношенні усиновлення, опіки чи піклування;
  - e) д) перебувати в юридичних і фактичних відносинах які можуть викликати обгрунтовані сумніви що до неупередженості у виборі суб'єкту який надає Послугу. Особливо перебування в подружжі і спорідненості по прямій або бічній лінії другого рівня, або у відносинах усиновлення, опіки та судової опіки
- 10) надати Послугодавцеві верифікаційного коду, PIN-коду та Login, необхідних для бронювання та розрахунку Послуги;
- 11) зробити Оцінку Послуги в Системі Оцінки Розвиткової Послуги протягом 28 днів після закінчення Послуги;
- 12) якщо фактична вартість однієї години Послуги перевищує допустиму максимальну вартість Послуги, сплачуваної навчальними ваучерами, - оплата цієї різниці Послугодавцеві до початку надання Послуги;
- 13) відшкодування Послугодавцеві витрат за годину Послуг, в яких Учасник не брав участі з необґрунтованих причин;
- 14) скласти підсумковий іспиту Послуги, якщо це було необхідно для даної Послуги;
- 15) подати до 31 грудня 2025 року оцінку, контроль та аудит, спрямовані на перевірку достовірності даних, що містяться в поданих документах а також участі у Проекті;
- 16) надати інспекторам, аудиторам, оцінювачам та іншим уповноваженим особам чи організаціям доступ до всіх документів, пов'язаних з участю у Проекті;
- 17) надати протягом 4 тижнів після закінчення участі в Проекті дані про стан на ринку праці та інформацію про участь в освіті чи навчанні, а також отримання кваліфікації чи набуття компетенцій.

## § 15 Завершення участі у Проекті

1. Завершенням участі у Проекті вважається дата:
  - 1) перерва Балансу Кар'єри;
  - 2) завершення Балансу Кар'єри, якщо Учасник не користується системою ваучерів;
  - 3) закінчення строку, зазначеного у § 6 пункті 10;
  - 4) закінчення строку, зазначеного у § 7 пункті 10;
  - 5) закінчення строку, зазначеного у § 8 пункті 8;
  - 6) отримання WUP Kraków про відмову Учасника від участі в Проекті;
  - 7) остаточний розрахунок Фінансовим Оператором Послуг, реалізованих Учасником.
2. Відмовою Учасника від участі в Проекті вважається:
  - 1) подання письмової заяви про відмову, що містить ім'я, прізвище, адресу проживання та номер PESEL ( якщо не має номеру PESEL тоді номер паспорту) Учасника, з власноручним підписом Учасника;
  - 2) нереалізація консультативного процесу з причин, що лежать на стороні Учасника протягом 6 місяців, але не довше, ніж до кінця реалізації Проекту.
3. У разі виникнення однієї з наступних обставин, що лежать по стороні Учасника:
  - 1) неотримання сертифіката або довідки, що підтверджує досягнення передбачуваних результатів навчання;
  - 2) припинення участі в розвитковій Послuzі;
  - 3) неприєднання до екзаменаційної Послуги, ваучери, заброньовані раніше Послугодавцем, повертаються Учаснику для повторного використання. Тоді вартість розвиткової Послуги та / або екзаменаційної Послуги сплачує Учасник покриває Учасник у повному обсязі.
4. WUP Kraków має право відсторонити від участі в Проекті Учасника, який своїм ставленням або поведінкою порушує загальноприйняті норми соціального спілкування.

## § 16 Прикінцеві положення

1. Регламент діє від.....р.
2. WUP Kraków залишає за собою право вносити зміни до цього Регламенту.
3. Про будь-які зміни в правилах і умовах підтримки Проекту, а також про зміни Регламенту Учасники будуть проінформовані через веб-сайт [kierunek.pociagdokariery.pl](http://kierunek.pociagdokariery.pl).
4. У ситуації виникнення непередбачуваних обставин, а саме: війни, терористичних актів стихійних лих, епідемій, надзвичайних ситуацій, актів виконавчої влади та інших

випадкових подій або внаслідок змін у законодавстві, WUP Kraków залишає за собою можливість введення конкретних правил реалізації проекту, що стосуються в тому числі термінів, форм реалізації або документування послуг. WUP Kraków повідомить про будь-які особливі правила на веб-сайті Проекту на сайті

[kierunek.pociagdokariery.pl](http://kierunek.pociagdokariery.pl).

5. Питання, не врегульовані цим Регламентом, вирішує Директор WUP Kraków.
6. У питаннях, непередбачених цим Регламентом, застосовуються положення програмних документів Регіональної Операційної Програми Малопольського Воєводства на 2014-2020 роки.

Текст регламенту зі змінами, внесеними з дня 20 грудня 2022 р.

Перекладений документ до нічого не зобов'язує, це лише допоміжний документ і не може бути основою спору. Зобов'язуючим документом в Проекті є виключно документ на польській мові.

---

**УЧАСНИК**

---

**WUP KRAKÓW**